1. Писание об исходе евреев прочитано,
   и слова таинства разъяснены:
   как овца закалается,
   и как народ спасается.
2. Итак, разумейте, возлюбленные: это -
   новое и ветхое,
   вечное и временное,
   тленное и нетленное,
   смертное и бессмертное таинство Пасхи.
3. Ветхое по закону,
   новое же по Слову,
   временное через образ,
   вечное через благодать,
   тленное через заклание овцы,
   нетленное через Господню жизнь,
   смертное через погребение в земле,
   бессмертное через воскресение из мертвых.
4. Ветхий закон,
   новое же Слово,
   временный образ,
   вечная благодать,
   тленная овца,
   нетленный Господь,
   закланный как агнец,
   воскресший как Бог.
   Ибо хотя и, "как овца, веден был на заклание" (Ис. 53, 7),
   но не был овцой,
   и хотя был как агнец безгласный,
   но не был агнцем:
   то было образом,
   а это было истиной.
5. Ибо вместо агнца был Бог,
   и вместо овцы человек,
   в человеке же Христос,
   Который вместил в Себе все.
6. И вот, заклание овцы
   и пасхальное празднество
   и писание закона -
   заключены во Христе,
   через Которого было все в древнем законе,
   но еще более - в новом слове.
7. И закон стал Словом,
   и ветхий - новым,
   снизойдя из Сиона и Иерусалима,
   и заповедь - благодатью,

и образ - истиной,
и агнец - Сыном,
и овца - человеком,
и человек - Богом.

8. Ибо как Сын Он рожден,
как агнец ведом,
и как овца заклан,
и как человек погребен,
воскрес из мертвых как Бог,
будучи по природе Бог и Человек,

9. Который есть Все,
Закон - как судящий,
Слово - как учащий,
Благодать - как спасающий,
Отец - как рождающий,
Сын - как рождающийся,
Овца - как страдающий,
Человек - как погребаемый,
Бог - как воскресающий.

10. Сей есть Иисус Христос,
Которому слава во веки веков, аминь.

11. Это - таинство Пасхи,
как написано в законе,
о чем немного раньше прочитано.
Я объясню слова Писания о том,
как Бог повелевает Моисею в Египте, когда хочет
фараона подвергнуть казни,
Израиль же избавить от казни рукою Моисея.

12. Ибо "Вот, - говорит, - возьмешь агнца чистого и непорочного,
и вечером вместе с сынами Израилевыми заколешь его,
а ночью съешьте его с поспешностью,
и костей его не сокрушайте.

13. Так, - говорит, - сделаешь.
За одну ночь съешьте его по семействам и домам,
препоясавши чресла ваши,
и жезлы в руках ваших.
Ибо это Пасха Господня,
вечное напоминание сынам Израилевым.

14. Взяв же кровь овцы,
помажьте двери домов ваших,
нанеся на косяки дверей
знак крови для устрашения ангела.
Ибо, вот, Я поражу Египет,
и в одну ночь он станет бездетным -
от скота до человека" (Исх. 12, 3-12).

15. Тогда Моисей, заколов овцу

и ночью совершив таинство вместе
с сынами Израилевыми,
запечатлел двери домов
для защиты людей
и в устрашение ангелу.

16. Когда же овца закалается,
и пасха съедается,
и таинство совершается,
и народ радуется,
и Израиль запечатлевается,
тогда приходит ангел поразить Египет.
Не посвященного в таинство,
не причастного Пасхе,
не запечатленного кровью,
не защищенного Духом,
врага,
неверного,

17. за одну ночь, поразив, сделал бездетным.
Ибо ангел, обойдя Израиль и увидев отмеченное кровью овцы,
пошел в Египет и жестокосердного Фараона укротил через плач,
облачив его не в одежду скорби и в разорванную мантию,
но в весь разорванный Египет, плачущий о первородных своих.

18. Ибо весь Египет, рожденный
в болезнях и ранах,
в слезах и рыданиях,
весь он пришел к Фараону опечаленный,
не только по внешнему виду,
но и в душе,
разорванный не только по внешней одежде,
но и по сосцам наслаждения.

19. И можно было видеть новое зрелище:
одних - ударяющими себя,
других - рыдающими,
и посреди - Фараона плачущим,
сидящим на вретище и пепле,
облаченным в непроглядную тьму, словно в траурную одежду,
препоясанным всем Египтом, словно хитоном плача.

20. Ибо Египет лежал перед Фараоном, как одежда рыдания.
Таков был хитон на теле тирана,
в такую одежду облачил ангел правды жестокого Фараона:
в горький плач,
непроглядную тьму
и бездетность.
И был ангел над первородными Египта, и смерть первородных
была быстра и ненасытна.

21. И можно было видеть новый памятник мертвым,

павшим в один миг.
И стало пищей смерти
бегство лежащих.

22. О новом же несчастье если услышите, удивитесь.
Ибо тогда облекла египтян
ночь длинная и тьма непроглядная,
смерть всепожирающая
и ангел истребляющий,
и ад, поглощающий
первородных их.

23. Но вам предстоит услышать о еще более новом и страшном.
В непроглядной тьме скрылась ненасытная смерть,
и тьма поглотила несчастных египтян,
смерть же, отыскав, пожрала первородных египетских,
по повелению ангела.

24. Итак, кто коснулся тьмы,
те и были уведены на смерть.
Если кто-то из первородных рукою обнял темное тело,
испуганный в душе, он жалобно и испуганно закричал:
"Кого держит рука моя?
Кого боится душа моя?
Кто мне тьмою облек все тело?
Если отец, помоги,
если мать, сжалься,
если брат, говори,
если друг, пощади,
если враг, удались,
потому что я - первородный".

25. Но еще прежде, чем замолчал первородный, великая тишина
охватила его, говоря: "Первородный, ты - мой!
Ты предназначен мне - тишине смерти".

26. Другой же некто первородный,
поняв, что первородных хватают,
отрекся от себя, чтобы не умереть так ужасно:
"Я не первородный, я родился третьим ребенком".
Но, не сумев обмануть, присоединился к первородным
и молча упал ниц.
В один миг первородный плод египтян погиб.
Первозачатый,
перворожденный,
желанный,
как закланный, упал навзничь -
и не только у людей, но и у бессловесных животных.

27. На равнинах земли был слышен рев тварей,
оплакивающих грудных детей;
ибо теленок и жеребенок

и прочая тварь рождаемая и питаемая молоком
горько и жалостно оплакивала первородных детей.
28. Рыдание же и плач был о гибели людей,
о мертвых первородных,
ибо весь Египет наполнился смрадом от
непогребенных тел.
29. И можно было видеть страшное зрелище:
матери египтян с распущенными волосами,
отцы в растерянности ума
страшно кричали на египетском языке:
"В один миг мы так ужасно сделались бездетными,
лишившись первородного плода".
Они били себя в грудь, хлопая руками в танце над мертвыми.
30. Таково было несчастье, постигшее Египет,
которое внезапно лишило его детей.
Израиль же был защищен закланием овцы
и просветился от пролитой крови,
и смерть овцы сделалась стеной для народа.
31. О таинство новое и неизреченное!
Заклание овцы сделалась спасением Израиля,
и смерть овцы стала жизнью народа,
и кровь отпугнула ангела.
32. Скажи мне, о ангел, чего испугался ты?
Овечьего заклания
или Господней жизни,
смерти овцы
или образа Господа,
крови овцы
или Духа Господня?
33. Ясно, что ты испугался, видя
таинство Господне,
происшедшее в овце,
жизнь Господню
в заклании овцы,
образ Господа
в смерти овцы.
Поэтому не поразил ты Израиль,
а только Египет сделал бездетным.
34. Что это за новое таинство:
Египет поражен в погибель,
а Израиль сохранен во спасение?
Услышьте о силе таинства!
35. Возлюбленные!
То, о чем говорилось и что происходило, ничего не значит,
если (не воспринимать это) как притчу и предзнаменование.
Все, что бы ни происходило и ни говорилось, есть притча:

повествуемое - притча,
а происходящее - прообраз,
чтобы, как происходящее было показано через прообраз,
так и повествуемое стало ясно через притчу.

36. Если это не предустроение, то само дело не имеет смысла.
Разве не видится будущее через символический образ?
Поэтому совершается изображение будущего -
как бы из воска, или из глины, или из дерева,
чтобы будущее стало видимо
выше в величии
и сильнее в мощи,
прекрасное по форме
и богатое по устроению
через малое и тленное изображение.

37. Ибо когда произойдет то, образом чего (является происходящее),
тогда то, что содержит образ будущего -
разрушается как ставшее ненужным,
и образ истины уступает место
тому, что действительно существует.
Тогда становится бесчестное почитаемым,
ибо становится явным то, что по-настоящему ценно.

38. Всему свое время:
образу - свое время,
а реальности - свое время.
Ты творишь образ истины.
Желаешь этого, потому что в нем видишь икону будущего.
Ты приносишь реальность вместо образа.
Желаешь этого, потому что в нем встает (перед тобой) будущее. Ты выполняешь дело и желаешь
только этого,
любишь только это,
видя только в нем и образ, и реальность, и истину.

39. Таким образом, как (все происходит) в тленных примерах,
так и в нетленных:
как в земных,
так и в небесных.
И как спасение Господне и истина
предызображены в народе (израильском),
так евангельские догматы предпроповеданы законом.

40. Итак, народ был образом предопределенного,
а закон - записью притчи,
Евангелие же есть изъяснение и исполнение закона,
а Церковь - вместилище истины.

41. Итак, образ имел ценность до истины,
а притча была восхитительна до изъяснения.
То есть,

народ имел ценность до того, как появилась Церковь,
и закон был восхитителен до того, как воссияло Евангелие.
42. Когда же появилась Церковь
и Евангелие произошло,
прообраз исчерпал себя,
передав силу истине,
и закон исполнился,
передав силу Евангелию.
Каким образом истощился прообраз,
передав образ тому, что по природе есть истина,
и притча иссякла,
поскольку воссияло изъяснение,
43. таким же образом и закон исполнился,
когда воссияло Евангелие,
и народ истощился,
когда была основана Церковь,
и образ разрушился,
когда Господь был явлен,
и сегодня стало ненужным то,
что когда-то имело ценность,
ибо явлено то, что действительно ценно.
44. Когда-то заклание овцы было драгоценно,
ныне же оно обесценилось из-за Господней жизни;
драгоценна была смерть овцы,
ныне же обесценилась из-за Господнего спасения;
драгоценна была кровь овцы,
ныне же обесценилась из-за Господнего Духа;
драгоценен был безгласный агнец,
ныне же обесценился из-за непорочного Сына,
драгоценен был нижний (земной) храм,
ныне же обесценился из-за Христа, Который свыше;
45. драгоценен был дольний Иерусалим,
ныне же обесценился из-за горнего Иерусалима;
драгоценно было узкое наследие,
ныне же обесценилось из-за широкой благодати.
Ибо не на одном месте и не на маленьком клочке земли
поселяется слава Бога,
но во все концы вселенной
изливается благодать Его,
и там Вседержитель Бог установил Свой шатер
через Иисуса Христа,
Которому слава во веки веков. Аминь.
46. Итак, вы услышали разъяснение прообраза и его исполнения;
послушайте и устроение таинства.
Что такое Пасха?
Ибо она называется этим именем от случившегося:

от pathein ("претерпевать")
произошло paschein ("страдать", или "праздновать Пасху").
Итак, научитесь, кто страдает,
и кто сострадает страждущему,

47. и для чего Господь сошел на землю:
чтобы, облекшись в страждущего, восхитить его превыше небес.
Бог, в начале сотворивший посредством Слова
небо и землю и все, что на них,
создал на земле человека и таким образом дал ему дыхание.
Поселил же его Бог в раю на востоке,
в Эдеме, чтобы он там наслаждался.
Затем Бог дал ему заповедь, как закон:
"От всякого древа, которое в раю, вкушайте, от древа же
познания добра и зла не вкушайте, ибо в тот день, в который вкусите, смертью умрете" (Быт.2, 8).

48. Человек же, который по природе способен вместить
и добро, и зло,
как земля принимает
и те, и другие семена,
принял совет врага и сластолюбца
и, прикоснувшись к древу, преступил заповедь и ослушался Бога.
Итак, он выброшен в этот мир,
как в тюрьму для осужденных.

49. Когда же он умножился и стал долголетен,
и из-за вкушения от древа в землю возвратился,
осталось от него наследство детям его.
Ибо он оставил в наследство детям
не чистоту, но блуд,
не нетление, но тление,
не честь, но бесчестие,
не свободу, но рабство,
не царство, но тиранию,
не жизнь, но смерть,
не спасение, но гибель.

50. Новой же и страшной стала гибель людей на земле.
Ибо вот что тогда случилось с ними: они были похищены
тиранствующим грехом и влачимы к местам похотей,
где утопали в ненасытных услаждениях:
прелюбодеянии,
блуде,
распутстве,
похоти,
сребролюбии,
убийствах,
кровопролитиях,
тирании зла,

тирании беззакония.
51. Ибо и отец на сына поднял меч,
и сын на отца поднял руку,
и по сосцам кормящих матерей ударил нечестивый,
и брат брата убил,
и иноземец иноземца оклеветал,
и друг друга умертвил,
и человек человека заколол тиранической рукой.
52. Итак, все на земле стали -
одни человекоубийцами,
другие братоубийцами,
иные отцеубийцами
и иные детоубийцами.
Но нашлось и еще нечто более страшное и новое.
Некая мать коснулась тела, которое родила,
прикоснулась к тому, кого питала сосцами,
и ввергла в чрево плод чрева своего,
и несчастная мать стала страшным гробом,
проглотив ребенка, которого носила в утробе.
53. Больше нечего прибавить!
Ибо много другого еще более странного,
ужасного и нечестивого нашлось в людях.
Отец - на ложе дочери,
и сын - матери,
брат - сестры,
и мужчина - мужчины,
и "каждый ржал на жену ближнего" (Иерем.5, 8).
54. Грех же радовался этому.
Будучи сотрудником смерти,
он предводительствовал человеческими душами
и готовил ей в пищу мертвые тела.
На всякой же душе грех оставлял след,
и на ком оставлял - те должны были умереть.
55. Итак, всякая плоть подпала греху,
и всякое тело - смерти,
всякая душа выселялась из телесного дома,
и взятое от земли возвращалось в землю,
и дарованное от Бога заключалось в ад,
и происходило разрушение прекрасного состава,
и отделялось (от души) прекрасное тело.
56. Человек был разделяем смертью.
Ибо новое несчастье и пленение объяло его.
Он был влеком, как пленник, тенью смертной,
и образ Отца лежал заброшенный.
Именно по этой причине совершилось в теле Господа
таинство Пасхи.

57. Вначале же Господь предуказал Свое страдание
в патриархах, в пророках и во всем народе,
запечатлев через закон и пророков.
Ибо будущее станет ново и велико:
оно издалека предуготовано,
чтобы потом, когда оно осуществится, ему поверили,
поскольку оно издавна прообразовано.
58. Так и таинство Господа
прообразовано издавна, видимым же
становится сегодня,
будучи завершено верою,
хотя и кажется для людей чем-то новым.
Ибо таинство Господне ветхое и новое -
ветхое по прообразу,
новое же по благодати.
Но если взглянешь на этот образ,
увидишь истинное через его исполнение.
59. Поскольку же ты хочешь увидеть таинство Господне,
взгляни
на Авеля, подобным образом убитого,
на Исаака, подобным образом связанного,
на Иосифа, подобным образом проданного,
на Моисея, подобным образом оставленного,
на Давида, подобным образом гонимого,
на пророков, подобным образом страдавших за Христа.
60. Взгляни же и
на овцу, в земле египетской закланную,
на поразившего Египет
и спасшего кровью Израиль.
61. Таинство же Господне проповедано и
пророческим голосом.
Ибо Моисей говорит народу:
"И увидите Жизнь вашу, висящую пред очами вашими
день и ночь, и не уверуете в Жизнь вашу" (Втор.28, 66).
62. Давид же сказал:
"Зачем мятутся народы,
и люди замышляют тщетное?
Предстали цари земные,
и начальники собрались вместе
против Господа и против Христа Его" (Пс.2, 1).
63. Иеремия же:
Я как незлобивый агнец, ведомый на заклание.
Они замыслили зло против Меня, говоря:
Давайте положим дерево в пищу Его
и отторгнем Его от земли живых,
и имя Его больше не будет поминаться" (Иерем.11, 19).

64. А Исаия:
"Как овца, веден был Он на заклание,
и, как агнец перед стригущим его безгласен,
так Он не отверзает уст Своих.
Рождение же Его кто поведает?" (Ис.53, 7).
65. Много и другого проповедано многими пророками
о таинстве Пасхи, которая есть Христос;
Ему слава во веки веков. Аминь.
66. Сей, сошедший с небес на землю ради страждущего,
облекся в него благодаря утробе Девы,
из которой Он вышел как человек,
воспринял страдания страждущего
через тело, способное к страданию,
и разрушил страдания плоти,
а духом, который не мог умереть,
умертвил человекоубийцу-смерть.
67. Ибо Он, как агнец ведомый,
и как овца закалаемая,
искупил нас от служения миру, как от земли египетской,
и избавил нас от рабства диаволу,
как от руки Фараона,
и запечатлел наши души
Своим Духом,
и члены тела -
Своей кровью.
68. Сей есть разрешивший стыд смерти
и оставивший диавола опечаленным,
как Моисей - Фараона.
Сей есть поразивший беззаконие
и сделавший бездетной несправедливость,
как Моисей - Египет.
Сей есть изведший нас
из рабства - в свободу,
из тьмы - в свет,
из смерти - в жизнь,
из тирании - в царство вечное,
и сделавший нас новым священством
и народом избранным, вечным.
69. Сей есть Пасха спасения нашего.
Сей есть много претерпевший во многих.
Сей есть в Авеле убитый,
в Исааке связанный,
в Иакове странствовавший,
в Иосифе проданный,
в Моисее оставленный,
в агнце закланный,

в Давиде гонимый,
в пророках бесчестимый.

70. Сей есть от Девы воплотившийся,
на древе повешенный,
в земле погребенный,
из мертвых воскрешенный,
на высоты небес вознесенный.

71. Сей есть Агнец безгласный.
Сей есть Агнец убиваемый.
Сей есть родившийся от Марии, прекрасной Агницы.
Сей есть взятый из стада
и на заклание влекомый,
и вечером принесенный в жертву,
и ночью погребенный,
на древе не сокрушенный,
в земле не разрушившийся,
из мертвых воскресший
и воскресивший человека от дольнего гроба.

72. Его убивают.
И где убивают?
Посреди Иерусалима.
За что?
За то, что хромых их исцелил
и прокаженных их очистил,
слепых их привел к свету
и мертвых их воскресил.
За это Он пострадал.
Об этом написано в законе и пророках:
"Воздали Мне злом за добро, сиротством душе Моей,
замышляя против Меня зло, говоря:
Свяжем Праведника, потому что Он неудобен нам" (Пс.34, 12).

73. Зачем, о Израиль, ты сотворил новую несправедливость?
Обесчестил почтившего тебя.
Обесславил прославившего тебя.
Отверг исповедавшего тебя.
Отрекся от проповедавшего тебе.
Убил оживотворившего тебя.
Что сделал ты, о Израиль?

74. Разве не тебе написано:
"Не проливай кровь неповинного, чтобы не погибнуть ужасно"?
"А я, - говорит Израиль, - убил Господа".
Почему?
"Потому что Он должен был пострадать".
Обманываешься, о Израиль, так мудрствуя о Господней жертве.

75. Он должен был пострадать, но не от тебя.
Должен был быть обесчещен, но не тобой.

Должен был быть осужден, но не тобой.
Должен был быть повешен, но не твоею рукой.

76. Вот какими словами, о Израиль, ты должен взывать к Богу:
"О Владыко! Если и должно было Сыну Твоему пострадать
и такова Твоя воля,
то пусть страдает, но не от меня,
пусть страдает от прочих народов,
пусть осуждается необрезанными,
пусть пригвождается десницей тирана,
а не моей".

77. Ты же, о Израиль, такими словами не возопил к Богу,
не принес очистительную жертву Владыке,
не смутился от дел Его.

78. Не устыдила тебя ни сухая рука,
восстановленная для тела,
ни глаза слепых,
отверстые Его рукой,
ни расслабленные тела,
голосом Его воздвигнутые,
и даже новейшее знамение не устыдило тебя,
когда мертвый был из гроба воздвигнут,
уже четверодневный.
Ты же, пренебрегши этим, вечером для заклания Господа
приготовил Ему острые гвозди и лжесвидетельства,

79. сети и раны,
уксус и желчь,
меч и скорбь,
словно разбойнику-убийце.
Ибо ты нанес и раны телу Его,
и терния (возложил на) голову Его,
и связал Его добрые руки, которые сотворили тебя из земли,
и добрые Его уста, напитавшие тебя жизнью, напоил желчью,
и убил твоего Господа в великий праздник.

80. И ты веселился,
а Он голодал,
ты пил вино и ел хлеб,
а Он - (вкушал) уксус и желчь.
ты имел веселое лицо,
а Он скорбел,
ты радовался,
а Он печалился,
ты пел,
а Он был осуждаем,
ты повелевал,
а Он был пригвождаем,
ты танцевал,

а Он был погребаем,
ты лежал на мягкой постели,
а Он - в пещере и гробе.

81. О Израиль беззаконный,
зачем совершил ты эту новую несправедливость,
подвергнув новым страданиям твоего Господа,
Владыку твоего,
создавшего тебя,
сотворившего тебя,
почтившего тебя,
назвавшего тебя Израилем?

82. Ты же не оказался Израилем
потому что не увидел Бога,
не уразумел Господа,
не понял, о Израиль,
что Он есть Первородный Божий,
прежде денницы рожденный,
сотворивший свет,
просветивший день,
отделивший тьму,
поставивший первую границу,
повесивший землю,
угасивший бездну,
простерший твердь,
украсивший вселенную,

83. устроивший звезды небесные,
зажегший светила,
сотворивший ангелов на небе,
поставивший там престолы,
сотворивший на земле человека.
Сей был избравший тебя,
ведший тебя от Адама до Ноя,
от Ноя до Авраама,
от Авраама до Исаака, Иакова и двенадцати патриархов.

84. Сей был уведший тебя в Египет
и сохранивший тебя
и напитавший там.
Сей был идущий впереди тебя в столпе огненном,
и покрывший тебя облаком,
и разделивший Красное море,
и проведший тебя,
и рассеявший твоего врага.

85. Сей есть давший тебе манну с неба,
напоивший тебя из скалы,
давший тебе закон в Хориве,
давший тебе землю в наследие,

пославший тебе пророков,
воздвигший тебе царей.

86. Сей есть пришедший к тебе,
исцеливший твоих страждущих,
воскресивший твоих мертвых.
Сей есть Тот, Которого ты унизил.
Сей есть Тот, Которого ты оклеветал.
Сей есть Тот, Которого ты убил.
Сей есть Тот, Которого ты ограбил,
требуя с Него дидрахмы
за голову Его.

87. Неблагодарный Израиль, прииди и судись передо мною
о твоей неблагодарности!
Во сколько ты оценил Его руководство тобою?
Во сколько ты оценил избрание отцов твоих?
Во сколько ты оценил приход в Египет
и питание там через доброго Иосифа?
Во сколько ты оценил десять казней?

88. Во сколько ты оценил ночной столб
и дневное облако
и переход через Красное море?
Во сколько ты оценил ниспослание манны с неба,
подание воды из скалы,
установление закона в Хориве,
обещание земли в наследие
и дары ее?

89. Во сколько ты оценил страждущих,
которых Он, когда был с тобою, исцелил?
Оцени мне сухую руку,
которую Он воссоединил с телом.

90. Оцени мне слепых от рождения,
которых Он голосом Своим вывел к свету.
Оцени мне лежащих мертвых,
которых Он воскресил из гробов
после трех или четырех дней.
Бесценны Его дары тебе.
Ты же, не оценив их, воздал Ему неблагодарностью,
воздал Ему зло за добро,
и скорбь за благодать,
и смерть за жизнь,
за что и должно было тебе умереть.

91. Ведь если у народов царь похищен врагами,
из-за него война начинается,
из-за него стена сокрушается,
из-за него город расхищается,
за него выкуп предлагается,

из-за него послы посылаются,
чтобы Он был избавлен,
или чтобы вернуть его живым,
или чтобы похоронить мертвым.

92. Ты же, наоборот, вынес приговор против Господа твоего,
Которому народы поклонялись,
и необрезанные удивлялись,
Которого язычники прославляли,
из-за Которого и Пилат умыл руки,
ты убил Его в великий праздник.

93. Поэтому горек тебе праздник опресноков, как написано тебе:
"Съешьте опресноки с горькими травами" (Исх.12, 8).
Горьки тебе гвозди, которые ты заострил,
горек тебе язык, который ты изощрил,
горьки тебе лжесвидетели, которых ты выставил,
горьки тебе сети, которые ты приготовил,
горьки тебе раны, которые ты нанес,
горек тебе Иуда, которому ты дал мзду,
горек тебе Ирод, за которым ты последовал,
горек тебе Каиафа, которому ты поверил,
горька тебе желчь, которую ты приготовил,
горек тебе уксус, который ты сделал,
горьки тебе тернии, которые ты собрал,
горьки тебе руки, которые ты обагрил кровью.
Убил ты своего Господа посреди Иерусалима.

94. Слушайте, все семьи народов, и смотрите:
Новое убийство произошло в Иерусалиме,
в городе закона,
в городе евреев,
в городе пророков,
в городе, слывущем праведным.
И Кто убит?
А кто убийца?
Стыжусь говорить,
но обязан сказать.
Ибо если бы ночью случилось убийство,
или в пустынном месте Он был заклан,
было бы легко молчать.
Ныне же посреди широкой площади и города,
посреди города и на виду у всех
произошло неправедное убийство Праведника.

95. И так Он вознесен на древе,
и надпись поставлена, обозначая Убитого.
Кто Он?
Тяжело сказать, но не сказать еще страшнее.
Впрочем, слушайте,

трепеща перед Тем, перед Кем трепещет земля.

96. Повесивший землю - повешен.
Распростерший небеса - распростерт.
Утвердивший все - утвержден на древе.
Владыка - оскорблен.
Бог - убит.
Царь Израилев - взят десницей израильской.

97. О новое убийство, о новая несправедливость!
Владыка изменяет образ:
Его тело обнажается и не удостаивается даже одежды,
чтобы не быть видимо.
Из-за этого светила отвернулись, и день потемнел,
чтобы скрыть обнаженного на древе,
не Господне тело затемняя, но глаза этих людей.

98. Ибо когда народ не трепетал,
затрепетала земля.
Когда народ не боялся,
убоялись небеса.
Когда народ не разрывался (от скорби),
ангел разрывался.
Когда народ не плакал,
"возгремел с неба Господь,
и Всевышний подал голос" (Пс.17, 4).

99. Поэтому, о Израиль,
ты не вострепетал перед Господом,
не убоялся Господа,
не зарыдал о Господе,
не заплакал о первородных твоих,
не восскорбел о повешенном Господе,
не разорвался (скорбью) об убитых твоих.
Ты оставил Господа -
и не обретаешься под (властью) Его.
Ты убил Господа -
и сокрушен ниц.
И ты лежишь мертв -

100. а Он воскрес из мертвых
и взошел превыше небес.
Господь, облекшийся в человека,
и пострадавший ради страждущего,
и связанный ради держимого,
и осужденный ради приговоренного к смерти,
и погребенный ради похороненного,

101. воскрес из мертвых, и воззвал таким голосом:
"Кто спорящий со Мною?
Противостань Мне.
Я осужденного развязал.

Я мертвого оживотворил.
Я погребенного воскресил.

102. Кто противоречащий Мне?
Я, - говорит Христос, -
Я разрушивший смерть
и победивший врага,
и поправший ад,
и связавший сильного,
и восхитивший человека
на высоты небес.
Я, - говорит, - Христос".

103. "Итак, приидите все семьи людей, запятнанные грехами,
и получите отпущение грехов.
Я есмь ваше отпущение,
Я - Пасха спасения,
Я - Агнец, закланный за вас,
Я - искупление ваше,
Я - жизнь ваша,
Я - воскресение ваше,
Я - свет ваш,
Я - спасение ваше,
Я - Царь ваш.
Я вас возведу на небесные высоты.
Я вам покажу превечного Отца.
Я вас восставлю Моею десницей".

104. Сей есть сотворивший небо и землю
и создавший в начале человека,
через закон и пророки проповедавший,
в Деве воплотившийся,
на древе повешенный,
в земле погребенный,
из мертвых воскрешенный
и восшедший на высоты небесные,
сидящий одесную Отца,
имеющий власть всех судить и спасать,
через Которого Отец все сотворил от начала навеки.

105. Сей есть Альфа и Омега.
Сей есть начало и конец -
начало неизъяснимое и конец непостижимый.
Сей есть Христос.
Сей есть Царь,
Сей есть Иисус,
Сей - Полководец,
Сей - Господь,
Сей - воскресший из мертвых,
Сей сидящий одесную Отца.

Он носит Отца и носим Отцом.
Ему слава и держава во веки. Аминь.

Св. Мелитон Сардийский (II век)

Перевод игум. Иллариона (Алфеева)